

	Industriearmaturen Prüfung von Armaturen Teil 1: Druckprüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien Verbindliche Anforderungen Deutsche Fassung EN 12266-1:2003	DIN EN 12266-1
ICS 23.060.01 Industrial valves — Testing of valves — Part 1: Pressure tests, test procedures and acceptance criteria — Mandatory requirements; German version EN 12266-1:2003 Robinetterie industrielle — Essais des appareils de robinetterie — Partie 1: Essais sous pression, procédures d'essai et critères d'acceptation — Prescriptions obligatoires; Version allemande EN 12266-1:2003 Die Europäische Norm EN 12266-1:2003 hat den Status einer Deutschen Norm. Nationales Vorwort Die Europäische Norm EN 12266-1:2003 wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 69 „Industriearmaturen“ (Sekretariat: Frankreich) ausgearbeitet. Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NAA 69/1 „Grundnormen“ des Normenausschusses Armaturen (NAA) im DIN. Fortsetzung Seite 2 und 14 Seiten EN Normenausschuss Armaturen (NAA) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.	Ersatz für DIN 3230-1:1974-04, DIN 3230-2:1974-04, und mit DIN EN 12266-2:2003-05 Ersatz für DIN 3230-3:1982-04	

Änderungen

Gegenüber DIN 3230-1:1974-04, DIN 3230-2:1974-04 und DIN 3230-3:1982-04 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Der Inhalt wurde vollständig überarbeitet und erweitert sowie mit Normen anderer Europäischer Normungsinstitute harmonisiert.
- b) Die Anforderungen zu Anfrage und Bestellung, Lieferumfang, Gewährleistung, Ablieferungszustand, Dokumentation und Beanstandungen wurden nicht übernommen.
- c) Die Anforderungen bezüglich Herstellverfahren, Maße und zulässige Abweichungen, Werkstoff, Oberflächenbeschaffenheit, Austauschbarkeit, Bestätigung, Durchflussmengen und Durchflusskennlinien, Gewichte und Kennzeichnung wurden nicht übernommen.
- d) Die Anforderungen bezüglich Sicherheit der drucktragenden Teile beim Innendruckversuch, Dichtheit des Gehäuses und Dichtheit des Abschlusses wurden auf der Grundlage der Festlegungen in ISO 5208 präzisiert.
- e) Die Kräfte zur Betätigung einer Armatur wurden in DIN EN 12570 festgelegt.
- f) Die Prüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien auf der Grundlage der Internationalen Norm ISO 5208 überarbeitet und gegenüber den Festlegungen in ISO 5208 präzisiert.
- g) Die Kurzzeichen der Prüfung wurden geändert.
- h) Anhang ZA „Abschnitte dieser Europäischen Norm, die grundlegende Anforderungen oder andere Vorgaben von EU-Richtlinien betreffen“ wurde neu aufgenommen.

Frühere Ausgaben

DIN 3230:1953-02
DIN 3230-1:1974-04
DIN 3230-2:1974-04
DIN 3230-3:1975-03, 1982-04

Deutsche Fassung

Industriearmaturen

Prüfung von Armaturen

Teil 1: Druckprüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien
Verbindliche Anforderungen

Industrial valves —
Testing of valves —
Part 1: Pressure tests, test procedures and acceptance
criteria —
Mandatory requirements

Robinetterie industrielle —
Essais des appareils de robinetterie —
Partie 1: Essais sous pression, procédures d'essai et
critère d'acceptation —
Prescriptions obligatoires

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 27. Dezember 2002 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, der Slowakei, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
Einleitung	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Normative Verweisungen	4
3 Begriffe	4
4 Prüfanforderungen	4
5 Bezeichnung	5
Anhang A (normativ) Prüfverfahren und Annahmekriterien	6
A.1 Allgemeine Anforderungen	6
A.2 Festigkeit des Druck tragenden Gehäuses, Prüfung P10	9
A.3 Dichtheit des Druck tragenden Gehäuses, Prüfung P11	10
A.4 Prüfung der Sitzdichtheit, Prüfung P12	11
Anhang ZA (informativ) Abschnitte in dieser Europäischen Norm, die grundlegende Anforderungen von EU-Richtlinien betreffen	14
Literaturhinweise	14

Vorwort

Dieses Dokument (EN 12266-1:2003) wurde vom CEN/TC 69 „Industriearmaturen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis spätestens September 2003, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis spätestens September 2003 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinie(n).

Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokumentes ist.

EN 12266 besteht aus zwei Teilen, die unabhängig voneinander angewendet werden können, unter dem gemeinsamen Titel „Industriearmaturen — Prüfung von Armaturen“

— *Teil 1: Druckprüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien — Verbindliche Anforderungen*

— *Teil 2: Prüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien — Ergänzende Anforderungen*

Teil 1 wurde auf der Grundlage der Internationalen Norm ISO 5208 erstellt. Teil 2 enthält zusätzliche Anforderungen an Prüfungen, Prüfverfahren und Annahmekriterien für Armaturen.

Besondere Anforderungen, die jeweils nur für eine Bauart- oder Gebrauchstauglichkeitsnorm spezifisch sind, sind in dieser Norm nicht enthalten. Einzelheiten sollten in der entsprechenden Norm behandelt werden.

Anhang A ist ein normativer Teil dieses Teils von EN 12266.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Slowenien, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn und das Vereinigte Königreich.

Einleitung

Der vorliegende Teil der EN 12266 hat den Zweck, bestimmte grundlegende Anforderungen für die fertigungsbegleitenden Druckprüfungen von Industriearmaturen festzulegen, um die Durchführung von einheitlichen Prüfungen und Prüfverfahren sicherzustellen. Die beschriebenen Prüfungen und Prüfverfahren können, falls verlangt, auch für Typ- und Anerkennungsprüfungen angewendet werden.